

# Antonella Bortolin

## Curriculum vitae

### Contact

via da Panicale 6, Milan, Italy  
(+39) 3483192387  
traduzioni@antonellabortolin.it  
www.antonellabortolin.com

### Languages

Italian • native speaker  
English • excellent  
German • excellent

### Key skills

Translation  
Post-editing  
MT-PE  
Neural Machine Translation  
Written Communication  
Editorial norms  
Translation softwares

### CAT Tools

Trados Studio 2021  
Across Personal Edition 8  
MemSource  
WordBee

### Soft skills

Deadline-driven  
Self-motivated  
Attention to guidelines  
Attention to detail  
Team player  
Professionalism

### Relevant Experience

*January 2022 – Today*

#### **Neural Machine Translation Post Editing • Freelance**

Machine translation post-editing (MT-PE) services from English and German to Italian, with the Trados Studio plug-in Language Weaver and other proprietary machine translation engines of my customers.

*July 1998 – Today*

#### **Translator and Language Service Provider • Freelance**

Professional translation and post-editing services from English and German to Italian for LSP and direct customers; Evaluation and rewriting tasks at a senior level; Specialized in technical, medical, life-science and patent translations with longstanding collaborations with clients such as BMW, B. Braun Group, Abbott Laboratories, MediData, Dr. Risch, PPD Thermo Fisher.

### Education

*June 2023*

#### **Neural Machine Translation and Post-Editing • Apostroph Group**

Training on how to incorporate human language professional expertise in AI translation processes (with ApoAI software).

*July 1998*

#### **MA Translation • SLLMIT University (Trieste, Italy)**

Graduated with Honors at Institute of Modern Languages for Interpreters and Translators of the University of Trieste, Italy; Concentration in translation from English and German to Italian.